

RILLPREVISTA INTERNACIONAL DE
LÍNGUA PORTUGUESA
N° 5/6 DEZEMBRO 1991**ÍNDICE**

Editorial	7
O FOCO — Viagens no português	
Empréstimos: uma questão linguística e/ou político-cultural (Suzana A. Marcelino Cardoso)	9
A vogal pretônica: contato e interferência (Leda Bisol)	18
Alfa proteticum em português e noutras línguas românicas (Erik Thau-knudsen)	27
Influência do árabe na língua portuguesa (Eva M. von Kemnitz)	34
O japonês em situação de pseudo-imersão: o uso dos pronomes pessoais (Maria E. Suzuki)	45
O português de contato no parque indígena do Xingu (Charlotte Emmerich)	53
Breve nota sobre a concordância nominal de número no português do Brasil (Alberto Mussa)	72
A palavra e sua imagem: a «língua angola» revisitada (Ordep Serra)	78
Interferência e variante linguística: algumas considerações socio-linguísticas sobre o português falado em Moçambique (João Gomes da Silva)	101
Empréstimos lexicais do português no tsonga (Bento Siteo)	106
A situação da língua portuguesa na Guiné Bissau (Hildo Honório do Couto)	114
Alguns dados sobre o léxico chinês de origem portuguesa e lexicografia sino-portuguesa e vice-versa (Jin Guo Ping)	125
Os vocábulos de origem africana no espaço literário de língua portuguesa: expressão de variantes (Valdete Pinheiro Santos)	136
Quimbundismos no português literário (M. António F. de Oliveira)	148
Um caso de bilinguismo literário (Francisco Soares)	161

Ideias

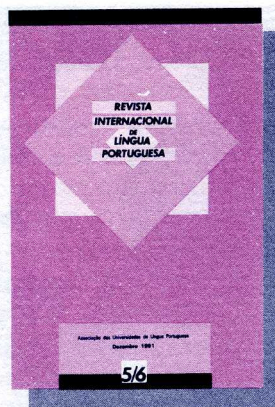
- Notas sobre o ensino do português em Angola — rumos e desvios (Ana Maria Martinho) _____ 165
- Projecto de gramática do português falado (Ataliba T. de Castilho) _____ 169
- Português positivo: comunicação construtiva em língua portuguesa (Francisco Gomes de Matos) _____ 180
- Conceito de pronome — os pronomes pessoais (José Augusto Carvalho) _____ 184
- Um instrumento de trabalho para o tradutor: o dicionário técnico (Celina Sheinowitz) _____ 200
- As distâncias sociais e a linguagem: uma abordagem socio-linguística de um conto de Mário Dionísio (Nelly Medeiros de Carvalho) _____ 203
- O mundo sem fronteiras de Ruy Duarte de Carvalho (Vera Lúcia de Oliveira) _____ 209
- As malhas que o Império tece (Eneida Leal Cunha) _____ 212
- O conto negro brasileiro contemporâneo entre a ficção e a realidade. O exemplo de Oswald de Camargo (Moema Parente Augel) _____ 219
- Traduções de oriki — iorubá-português (Ordep Serra) _____ 229
- Lewis Carol, inventor de verdades (José Augusto Carvalho) _____ 232

Recensões

- Gramática do português falado _____ 235
- A linguagem dos idosos _____ 236
- O português arcaico. Fonologia _____ 239

Notícias

- Luís Filipe Lindley Cintra (notícia bio-bibliográfica) _____ 242
- A língua e a liberdade _____ 245
- Para a história da linguística na Faculdade de Letras de Lisboa. Entrevista com Luís Filipe Lindley Cintra _____ 247
- Bibliografia de Luís F. Lindley Cintra _____ 251



FICHA TÉCNICA

DIRECÇÃO

Maria Helena Mira Mateus

PROPRIEDADE

Associação das Universidades
de Língua Portuguesa

REDACÇÃO

Isabel Fraústo

GRAFISMO

Inês Mateus - PANIAC
Rua Serpa Pinto, 5-2.º D
1200 LISBOA

SEDE

Alameda de Sto. António dos
Capuchos, 1
1100 Lisboa/Portugal

EXECUÇÃO GRÁFICA

Serafim Silva - artes gráficas / Maia

Tiragem: 2.000 exemplares

Depósito legal 50523/91

Revista Semestral